



Mission Interdisciplinarité

MI

APPEL A PROJETS Le genre à l'interface des sciences
Défi GENRE

**DEFI INTERDISCIPLINAIRE CNRS
GENRE**

Dossier de candidature

A déposer au plus tard le 14 mai 2012
sous format pdf sur le site
https://aap.cnrs-dir.fr/inscription.php?id_ao=11101



Mission Interdisciplinarité

MI

APPEL A PROJETS Le genre à l'interface des sciences
Défi **GENRE**

Titre du Projet : La voix troublée : approche du genre vocal par son opacité dans la voix des femmes atteintes d'un œdème de Reinke

Coordinateur/trice du projet :

Mme Prénom : Cristel **Nom** : Portes

Fonction : Maître de conférences

Section du Comité National : 34

Laboratoire (nom complet et sigle, le cas échéant) : Laboratoire Parole et Langage (LPL), UMR 7309

Adresse complète du laboratoire :

Laboratoire Parole et Langage, 5 avenue Pasteur, 13100 Aix-en-Provence

Courriel : cristel.portes@lpl-aix.fr

Tél : 0413553595

Directeur/trice d'unité : Noël Nguyen

Court CV du coordinateur/trice du projet (1 page maximum)

Cristel PORTES

Nationalité française

Née le 03/04/1967

Cursus

2004 : Doctorat de Sciences du langage, spécialité Phonétique Expérimentale, Université de Provence, Aix- : Prosodie et économie du discours : spécificité phonétique, écologie discursive et portée pragmatique de l'intonation d'implication

Situation actuelle :

Depuis 2005 : Maître de Conférences au département de Linguistique et phonétique générales et au Laboratoire Parole et Langage, CNRS, UMR6057, Université de Provence, Aix-Marseille I
Directrice des études de la licence de « sciences du langage ».

Encadrement :

Co-direction de la thèse de Nayla MATAR (Médecin ORL, chef de clinique assistante à l'Université Saint Joseph de Beyrouth, participante du présent projet) en co-tutelle avec M. le Prof. Amine HADDAD de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, Liban. Sujet de la thèse : « **Etude des paramètres acoustiques et prosodiques de l'arabe libanais standard responsables de la perception du genre dans la voix** ».

Thèmes de recherche :

Prosodie, intonation du français, sens de l'intonation, genre et voix.

Quelques publications :

MATAR, N. ; PORTES, C. (en préparation) Genre et voix: Comment l'entendent deux cultures différentes, in BAIDER, F. ; BAILLY, S. ; PERRY, V. (soumis) Language and Gender à la française, numéro spécial, Journal of French Language studies.

PORTES, C. D'IMPERIO M., LANCIA, L. (2012) Positional constraints on the initial rise in French, Proceedings of the 6th International Conference on Speech Prosody, to appear.

PORTES, C.; BERTRAND, R. (2011). Permanence et variation des unités prosodiques dans le discours et l'interaction. Journal of French Language Studies 21 (2011), 97–110, Cambridge University Press.

BEYSSADE, C.; HEMFORTH, B.; MARANDIN, J.-M.; PORTES, C. (2009). Prosodic Markings of Information Focus in French. Actes, Interface Discours & Prosodie Paris (2009 septembre 9-11 : Paris, FRANCE). 2009, p. 1-15.



Mission Interdisciplinarité

MI

APPEL A PROJETS Le genre à l'interface des sciences
Défi **GENRE**

PORTES, C.; BERTRAND, R.; ESPESSER, R. (2007) Contribution to a grammar of intonation in French. Form and function of three rising patterns. Cahiers de linguistique française, no. 28. 2007, p. 155-162.

Autres participants au projet :

Nom et prénom	Fonction	Laboratoire
Matar Nayla	Médecin ORL, chef de clinique assistante Doctorante en sciences du langage	Université Saint-Joseph Liban Hôpital Hôtel dieu de France Laboratoire Parole et langage
Baider Fabienne	Professeure associée (HDR)	Université de Chypre
Legou Thierry	Ingenieur de recherches	Laboratoire Parole et langage

CV Nayla Emile MATAR

Nationalité : Libanaise

Née le 25 juillet 1978

Courriel: naylamatar@gmail.com

Portable:00 961 3 277725

Carrière académique

2011-2012 Chef de clinique assistant. Service d'Oto-rhino-laryngologie, Hôtel Dieu de France. Faculté de Médecine, Université Saint Joseph, Liban

2011-2012 Chargée de cours. Faculté de Médecine, Université Saint Joseph, Liban

Cursus

2012 Diplôme Universitaire de pédagogie médicale Niveau II. Université Saint Joseph, Liban

2012 Thèse de doctorat en Sciences du Langage. Cotutelle Université de Provence. Aix-en-Provence, France- Université Saint Joseph, Liban. . Première année

2010 Master 2 de recherche en Sciences du langage. Université de Provence. Aix-en- Provence, France. Mention très bien

2008-2010 Fellowship en laryngologie. Université Catholique de Louvain. Cliniques Universitaires de Mont- Godinne. Yvoir, Belgique.

2008 Diplôme de spécialisation en Oto-Rhino-Laryngologie. Faculté de Médecine. Université Saint Joseph, Liban.

2006 Diplôme en microchirurgie. Faculté de Médecine. Université Saint Joseph, Liban.

2003 Diplôme de Docteur en médecine. Faculté de Médecine. Université Saint Joseph, Liban.

1996 Diplôme du baccalauréat français. Académie d'Aix-Marseille. Section scientifique. Mention très bien.

Quelques publications :

Remacle M, Matar N, Verduyck , Lawson G. Relaxation thyroplasty for mutational falsetto treatment, Ann Otol Rhinol Laryngol 2010 Feb; 119(2): 105-109.

Matar N, Amoussa K, Verduyck I, Nollevaux MC, Jamart J, Lawson. G, Remacle M. Co2 laser-assisted microsurgery for intracordal cysts: Technique and results on 49 patients . Eur Arch Otorhinolaryngol 2010 Dec;267(12):1905-9

Remacle M, Matar N, Lawson G. Glottoplasty for male-to-female transsexualism: Voice results, J Voice 2011 Jan; 25(1):120-3.



Mission Interdisciplinarité

MI

APPEL A PROJETS Le genre à l'interface des sciences
Défi **GENRE**

Matar N, Remacle M, Bachy V, Lawson G, Giovanni A, Lejoly-Devuyst V, Legou T. Objective measurement of real time subglottic pressure during medialization thyroplasty: a feasibility study. Eur Arch Otorhinolaryngol. 2011 Dec 11. [Epub ahead of print]

CV Fabienne BAIDER

Fabienne Hélène Baider, Professeur Associée
Département d'études françaises et de langues vivantes, Université de Chypre, B. P. 20537, 1678 Nicosie, Chypre
Courriel : fabienne@ucy.ac.cy ou helenafab@yahoo.fr

Cursus

1999 Doctorat en Linguistique française et en Gender's Studies, Université de Toronto, Canada.

Domaine de recherche et enseignement

Sémantique lexicale et sociolinguistique (Language and gender).

Publications depuis 2000 uniquement en Language and Gender

Livre :

Hommes galants, femmes faciles. 2004. Collection "Sémantiques", L'Harmattan, Paris.

Livres collectifs

Intersexion. Langues romanes, langue et genre. 2012. Eds Fabienne Baider et Daniel Elmiger, Lincom Europa, Germany.

Numéros spéciaux

Baider Fabienne, E. Khaznadar, T. Moreau. 2008. Nouvelles Questions Féministes, 26/3, 10.

Baider Fabienne and Frederique Chevillot. 2003. Langue, Société et Littérature. Women in French Studies 10.

Articles

Baider Fabienne & Maria Hadjipavlou. 2012. Gender, Minorities and Linguistic choices in Textbooks used in Cypriot schools : Tréma 35- 36, 81-99.

Baider Fabienne. 2011. L'humour dans la salle de classe : serait-il le propre des garçons ? Filles et garçons à l'école. Ed. G Pezeu et I. Collet. Cahiers pédagogiques 487.

Baider Fabienne. 2010. Ségolène Royal dans la presse française: deuxième sexe, ou second choix ? Modern and Contemporary France, 18 (4) : 1-15.

Baider Fabienne & Maria Hadjipavlou. 2008. Stéréotypes inter-ethniques, communautés divisées : sources de conflits, d'unité et de résistance. Nouvelles Questions Féministes 27 (3) : 72– 88.

Baider Fabienne. 2008. Discours lexicographique historique, (re)présentation du féminin: Etat des lieux. Séméion 6 : 71– 80.

Baider Fabienne. 2008. Féminisation et Francophonie, Women in French 22 (1) : 12–32.

Baider Fabienne. 2007. The Death of the Author, the Birth of the Lexicographer. French Historical Dictionaries and the Word History, International Journal of Lexicography, Oxford Press. 20 (1) : 67– 83.

Baider Fabienne, E. Jacquy & A. Liang. 2007. La place du genre dans les bases de données multilingues : le cas d'EuroWordNet, Nouvelles Questions Féministes 26 (3): 57– 69.

Baider Fabienne & M. Yaguello. 2007. Le Sexe des mots. Nouvelles Questions Féministes 26 (3): 102– 108.

Baider Fabienne. 2004. Plaisir du discours, discours sur le plaisir dans l'Heptaméron de Marguerite de Navarre, Women in French Studies 11 : 11– 25.

Baider Fabienne & Sara Gesuato. 2003. Masculinist Metaphors, Feminist Studies, Metaphorik, on-line journal Bonn, Université de Bonn, 5 : 6– 25. <http://www.metaphorik.fr/>.

Baider Fabienne. 2002. Métaphores animales : l'"im-parité" dans l'insulte ? ANEF, France. 11– 23.

Baider Fabienne. 2001. Sexism and Language: What Can the Web Teach us ? Text Technology 10 : 13-2.

Chapitres:

Baider Fabienne & M. Kariolemou (sous presse). Grammatical Gender, Referential Gender and Journalistic Practices. Language Policy and Language Planning in the Mediterranean, Cambridge: Cambridge Scholars Press.

Baider Fabienne & Evelyne Jacquy. 2010. Substantive Dis-Embodiement, Syntactic Embedment in Feminism, Femininity and Gendered Discourse. Cambridge: Cambridge Scholar Press. 145-167.

Baider Fabienne 2010. De l'infinitude. Féminisation, Variation, Représentations Lexicographiques. La Voix des Français (Michael Abecassis éd.), P. Lang, Berne, 123-137.

Baider Fabienne. 2009. Lexicographie historique, féminisation des noms de métier: Quelle méthodologie ? Lexicological Issues of Lexicographical Relevance, Euralex 2008, Université de Barcelone, chap. 9, no 31358, 11p.

Baider Fabienne & Evelyne Jacquy. 2009. Modélisation sémantique, sens différentiel et genre grammatical. CMLF08 Institut de Linguistique française : Paris. CD ROM CML08

Baider Fabienne. 2009. Women in politics, Feminisation in linguistics: How Is the French Press Coping? International Language and Gender Annual Congress (IGALA4), University of Valencia, Spain. CD ROM.

Baider Fabienne. 2009. Lexical Change, Discourse Practices and the French Press. Language Variation European Perspectives II. John Benjamins. 27– 46.

Baider Fabienne. 2009 Féminisation des noms de métier et discours journalistique : une grande victoire ou une petite concession ? La diversité linguistique (éd, A. Veiga), Axac, Lugo. 239 – 244.

Baider Fabienne. 2009 Iconisation lexicographique, effacement linguistique, récursivité sociologique. 2009 Historical sociolinguistics in Gallo-roman languages (A. Kristol ed.). Peter Lang, Berne. 107– 129. (Lexicographic Iconisation, Linguistic Erasure, Sociological Recursivity).

Baider Fabienne. 2008. Christine de Pizan. Femmes de lettres, femmes de mots, Col. Etudes Christiniennes, Une femme de sciences, une femme de lettres, Ed B. Ribémont, Paris, Honoré-Champion. 271–288.

Baider Fabienne, E. Jacquy & A. Liang. 2007. Descriptions sémantiques du genre ? Une réponse plurielle des bases de données des UNESCO et AGROVOC. International Congress in French-speaking Feminist Research. C. Widmer et M. - Bl. Tahon (Eds.) 215- 227. Université d'Ottawa, Ottawa.

Baider Fabienne & Karen Gusto. 2001. Dénomination ruser_séduire ou ruser_violer, Écriture de la ruse, Rodopi, Amsterdam. 61-80.

CV Thierry LEGOU

Né(e) le 22/08/69

Courriel : thierry .legou@lpl-aix.fr

Situation actuelle

Ingénieur de Recherche au Laboratoire Parole et Langage (UMR 6057), spécialisé en développement d'instrumentation pour l'étude de la production et de la perception de la parole.

Cursus

Ingénieur électronicien (ISEN)

DEA Mesures Capteurs Images (ENSI CAEN)

Thèse en électronique/Instrumentation, université de Caen

Quelques Publications

GHIO, A.; GIOVANNI, A.; TESTON, B.; RÉVIS, J.; YU, P.; OUAKNINE, M.; ROBERT, D.; LEGOU, T. Bilan et perspectives de quinze ans d'évaluation vocale par méthodes instrumentales et perceptives. Actes, Journées d'Etude sur la Parole (JEP) (27 : 2008 juin 9-13 : Avignon, FRANCE). . Avignon: LIA. 2008, p. 309-312



LAGIER, A.; VAUGOYEAU, M.; BOUCHE, C.; GHIO, A.; LEGOU, T.; ASSAIANTE, C.; GIOVANNI, A. Etude posturale de sujets normaux en situation expérimentale d'effort vocal. Revue de laryngologie, otologie, rhinologie, vol. 130, no. 1. 2009, p. 11-16.

DUEZ, D.; LEGOU, T.; VIALLET, F. Final Lengthening in Parkinsonian French Speech. Proceedings of International Seminar on Speech Production (2008 décembre 8-12 : Strasbourg, FRANCE). . Strasbourg: Proceedings of International Seminar on Speech Production. 2008 [Forthcoming].

CederomGHIO, A.; POUCHOULIN, G.; GIOVANNI, A.; FREDOUILLE, C.; TESTON, B.; RÉVIS, J.; BONASTRE, J.-F.; ROBERT-ROCHET, D.; YU, P.; OUAKNINE, M.; GUARELLA, M.-D.; SPEZZA, C.; LEGOU, T.; MARCHAL, A. Approches complémentaires pour l'évaluation des dysphonies : bilan méthodologique et perspectives. Travaux Interdisciplinaires du Laboratoire Parole et Langage d'Aix-en-Provence (TIPA), vol. 26. 2007, p. 33-74.

LAGIER, A.; VAUGOYEAU, M.; GHIO, A.; LEGOU, T.; GIOVANNI, A.; ASSAIANTE, C. Coordination between posture and phonation in vocal effort behaviour. Folia Phoniatrica et logopaedica. 2009 [Forthcoming].

Budget demandé 5 à 10 k€ (fonctionnement, missions, petit équipement, ni aide à la publication ni personnel)

Le budget sera notifié en une fois. Les crédits alloués doivent être engagés avant la fin de l'année civile en cours.

Fonctionnement

- Six microphones AKG C520 head-set: 200 x 6 = 1200 Euros
- Trois ordinateurs portables: 1160 x 3 = 3480 Euros
- Trois boîtes audio USB Roland Edirol : 300 x 3 = 900 Euros
- Trois disques durs externes Dell = 150 x 3 = 450 euros

Total=6030 euros

Missions

Une réunion à Beyrouth en début de projet : 2 vols d'Aix (2x500 euros) + 1 vol depuis Chypre (300 euros) + 3 séjours de 4 nuits (90x4x3 euros) = 2380 euros

Une réunion bilan à Aix-en-Provence fin 2012 : 1 vol de Beyrouth (450 euros) + 1 vol de Chypre (450 euros) + 2 séjours de 4 nuits (90x4x2) = 1620 euros

Total=4000 euros

Budget total demandé : 6030 + 4000 = 10030 euros

Résumé du projet :

Présentez brièvement le projet scientifique (10 lignes maximum).

Le genre fait partie des informations que transmet la voix. Celle-ci peut suffire à identifier le genre du locuteur dans des circonstances où les interlocuteurs ne se voient pas, par exemple au téléphone. Toutefois, cette identification n'est pas garantie pour au moins deux raisons : bien qu'il reflète partiellement une distinction biologique entre les deux sexes, le genre fait surtout l'objet d'une construction sociale et culturelle complexe comme l'ont montré plus de quarante ans de travaux en sciences sociales ; par ailleurs, certaines pathologies de la voix, comme l'œdème de Reinke, modifient ses caractéristiques acoustiques au point de brouiller parfois l'identification du genre. Ce projet se propose de rassembler une médecin spécialiste de la voix, une phonéticienne et une sociolinguiste pour explorer l'interférence du pathologique et du culturel dans la transmission du genre par la voix au moyen d'une étude sur une population libanaise bilingue (arabe libanais et français) articulant des expériences de production et de perception de la voix et une enquête sociolinguistique.

**Exposé scientifique du projet :**

Présentez brièvement le projet scientifique (5 pages maximum) en soulignant l'originalité des approches, leur interdisciplinarité et leur adéquation aux thématiques de l'appel et ses modalités (recherche bibliographique, terrain, workshop...).

1. Introduction

La voix est l'un des véhicules essentiels de la transmission du genre de celui/celle qui parle (Léon 2005). Dans certains contextes, comme lors d'une conversation téléphonique, c'est même le seul indice disponible. Même s'il est indéniable que la fréquence fondamentale (f_0) résultant de la convergence de paramètres physiologiques et biologiques (Perello 1962, Graddol et Swann 1982) joue un rôle dans le genre vocal, le paramètre du genre dans la perception et la production du son est aussi pondéré par d'autres facteurs sociolinguistiques tels que l'âge, l'appartenance sociale et culturelle, l'état émotionnel et l'attitude interactionnelle vis-à-vis des interlocuteurs (Spender 1978; Armstrong et al 2001). Ces informations constituent un enjeu important pour les interlocuteurs et construisent partiellement l'identité du locuteur dans l'échange langagier. De fait, pour les récepteurs, la partition sociale et culturelle très forte imposée par le paramètre genre, y compris dans l'application des règles morphosyntaxiques, impliquent l'importance d'une identification du sexe des interlocuteurs. Une erreur suscite le plus souvent l'embarras.

1.1. Production de la voix et genre

De nombreuses études se sont intéressées à la production vocale et ont souligné l'importance de la f_0 - reflet de la vibration des cordes vocales- comme caractéristique de la voix (Graddol et Swann, 14). Les valeurs de la f_0 sont le résultat de plusieurs facteurs et en particulier de la longueur et de l'épaisseur des cordes vocales qui diffèrent chez les hommes versus les femmes versus les enfants. Le timbre constitue la deuxième caractéristique vocale et joue aussi un rôle fondamental dans la distinction des voix masculines et féminines. Le timbre est affecté par plusieurs facteurs biologiques comme la dimension des cordes vocales, les hormones (Pedersen et al 1984 ; Smyth & Rogers, 2002)... Cependant des faits phonétiques tels que des voyelles plus dispersées dans le cas des femmes (Samuelsson 2006) sembleraient suggérer que les voix féminines diffèrent des voix masculines par plus que la f_0 et le timbre, elles chercheraient typiquement à couvrir l'espace acoustique alors que les voix masculines chercheraient à couvrir l'espace articulatoire.

Il a été démontré que la socialisation encourage une différence entre les sexes (Green 1980 ; Graddol, 1983) et résulterait en l'exagération de la différence entre les deux groupes féminins et masculins. Si la motivation sociale était d'avoir des voix basses pour les femmes et hautes pour les hommes, Graddol et Swan affirment (1990 : 22) qu'une motivation psychologique serait suffisante pour réduire considérablement la différence entre les sexes. Les études interculturelles des voix de différents pays ont prouvé que selon les cultures la différence entre voix masculine et féminine est moindre ou au contraire exagérée (Majewski 1972 ; Loveday 1981). La différence entre sexes ferait donc partie des stratégies pour affirmer la masculinité ou la féminité, les enfants repérant les voix de leur parent respectif et essayent d'imiter au plus près la voix du parent de leur sexe. (Graddol & Swann, 1989 : 25).

1.2. Perception de la voix et genre

Du point de vue de la perception, des études récentes ont montré qu'il existe une zone où les f_0 retrouvées chez des femmes chevauchent celles retrouvées chez des hommes, cette zone est appelée « zone grise » (Andrews 1997). La f_0 ne suffit donc pas à distinguer une voix de femme d'une voix



d'homme. Ce qui permettrait de distinguer le genre dans la voix serait plutôt l'intonation, c'est-à-dire la variation du rythme et de la durée de l'énoncé, de l'accentuation ainsi que des pentes des contours intonatifs (Andrews 1997, Holmes 2008). Cependant, les études de Smyth & Rogers (2002), à partir de tests de perception, ont proposé que les paramètres qui conduisaient les récepteurs à juger une voix 'homo' ou 'gay' sont des caractéristiques *phonétiques* et ils ont confirmé que la f_0 n'affecte pas le jugement, mais que celui-ci est affecté par les attentes de l'auditeur par rapport au sexe/ genre du locuteur" (Samuelsson, 2006 : 6; Johnson, 1990).

1.3. Pathologie et brouillage du genre

Certaines femmes qui consomment du tabac pendant une longue durée, présentent des modifications de l'histologie de leurs cordes vocales qui deviennent oedématisées. Ces patientes se plaignent souvent d'être prises pour des hommes au téléphone. Malgré les plaintes avérées de ces patientes et les plaisanteries dont leurs voix « masculine » font l'objet, peu d'études scientifiques se sont penchées sur les causes du brouillage de genre de ces voix. Si elles l'ont fait, c'est en considérant seulement la f_0 qui, nous l'avons vu, n'est pas le seul facteur impliqué dans la perception du genre, même si la voix devient plus grave chez les femmes tabagiques (Lim 2006). Par ailleurs, il n'y a pas d'études sur le lien entre ces plaintes et les représentations sociales du genre qu'elles véhiculent : l'un des objectifs principaux de ce projet est de combler cette lacune.

2. Objectifs du projet

Notre recherche est originale car elle porte sur des aspects dont l'intersection a été peu étudiée dans les recherches antérieures. En production, outre le français, nous étudierons une langue peu ou pas étudiée du point de vue du genre, l'arabe libanais, en explorant non seulement la f_0 mais également le timbre, la qualité de la voix et l'intonation. Cependant, pour discriminer les paramètres acoustiques et prosodiques pertinents pour le genre, nous ne nous appuierons pas seulement sur le sexe biologique des locuteurs. A l'instar de Rogers et Smyth (2001, 2003), Smith et *al.* (2002), nous établirons les distinctions pertinentes à partir d'une étude perceptive. Nous nous concentrerons en effet sur la valeur axiologique des jugements de voix d'hommes, de femmes et de femmes atteintes d'un œdème de Reinke, à la voix réputée « masculine » qui brouille la frontière du genre et des sexes. Adaptant l'approche théorique de Butler (1990, 2008), d'étudier les phénomènes de la périphérie et de la marge pour mieux comprendre les enjeux de la norme, cette dernière sera plus spécifiquement étudiée au moyen d'une enquête sociolinguistique des représentations mises en jeu par les jugements émis lors de l'étude perceptive auprès des juges y ayant participé. De plus, nous exploiterons le bilinguisme libano-français de nos locuteurs pour mener une étude comparative de ces représentations auprès de juges libanais et français abordant ainsi les effets de la variation culturelle sur la perception du genre dans la voix. Notre objectif ultime est que les connaissances ainsi produites puissent contribuer à promouvoir une approche médicale différente de certaines pathologies vocales, qui prenne en compte le trouble du genre associé, dans sa dimension psychologique, culturelle et sociale.

2.1. Etude en production

Son objectif est de caractériser acoustiquement et prosodiquement la « masculinité » des voix de femmes atteintes d'un œdème de Reinke.

Pour ce faire, nous étudierons les paramètres acoustiques et prosodiques de la voix de femmes atteintes d'un œdème de Reinke en la comparant avec trois autres types de voix : a) des voix de femmes non pathologiques pour mesurer l'écart par rapport à la norme, b) des voix d'homme pour évaluer les ressemblances responsables du brouillage du genre, c) des voix de femmes atteintes



d'autres pathologies vocales non stigmatisantes pour le genre pour contrôler les altérations pathologiques qui n'ont rien à voir avec le brouillage du genre.

Une population de locuteurs bilingues libano-francophones nous permettra d'étudier à la fois l'arabe libanais et le français parlé au Liban. A partir d'un corpus mêlant des voyelles tenues, des mots et des phrases, nous étudierons aussi bien les variations acoustiques globales de la f0 que ses variations linguistiques (pente des contours intonatifs, alignement des cibles tonales), mais aussi les variations du timbre et de la qualité de la voix.

2.2. Etude en Perception

Nous chercherons à déterminer dans quelle mesure les voix des femmes atteintes d'un œdème de Reinke sont perçues comme « masculines » et pourquoi.

Pour ce faire, nous mènerons une étude de perception utilisant une échelle de féminité/masculinité pour qualifier les quatre types de voix produites lors de l'étude de production décrite à la section précédente. Pour étudier l'impact de la différence culturelle sur la perception du genre vocal, nous mobiliserons deux populations de juges : des juges libanais bilingues libano-francophones et des juges français qui évalueront les productions en français des locuteurs bilingues.

Nous croiserons les résultats de l'étude de perception avec ceux de l'étude de production pour déterminer parmi les paramètres acoustiques mesurés ceux qui influencent la perception du genre.

2.3. Etude Sociolinguistique

Son objectif est de comprendre dans quelle mesure les représentations des auditeurs influencent la perception du genre vocal. Pour ce faire, nous proposerons aux deux populations de juges ayant participé à l'expérience de perception de répondre à un questionnaire sur les critères qu'ils ont utilisés pour établir leurs jugements sur le genre. La confrontation des réponses au questionnaire avec les jugements perceptifs d'une part, et la comparaison des réponses des deux populations de juges d'autre part nous permettront de mieux cerner les représentations socio-culturelles qui construisent la norme du genre vocal.

3. Retombées attendues

De ce projet interdisciplinaire associant des compétences médicales, phonétiques, linguistiques et sociolinguistiques nous attendons quatre types de retombées : des résultats descriptifs, des résultats théoriques, des avancées thérapeutiques, mais aussi une sensibilisation du personnel soignant travaillant sur les pathologies vocales à la problématique du genre dans toute sa complexité.

3.1. Résultats descriptifs

Les études de production et de perception proposées permettront de mettre à jours les paramètres acoustiques et prosodiques responsables de la perception du genre dans la voix dans une langue, l'arabe libanais, où les travaux sur cette question sont peu nombreux et n'explorent pas, à notre connaissance, la mise en jeu des représentations socio-culturelles dans l'élaboration des jugements perceptifs.

La description des voix pathologiques des femmes atteintes d'un œdème de Reinke se trouvera elle aussi enrichie d'une approche intégrant le trouble de la perception du genre dans ses caractéristiques définitoires.



Enfin, les données comparatives de l'étude de perception comme l'enquête sociolinguistique permettront de commencer à cerner les représentations socio-culturelles mobilisées par les libanais bilingues arabo-francophones dans la reconnaissance du genre vocal.

3.2. Résultats théoriques

L'étude proposée doit permettre de donner un contenu empirique scientifiquement établi à la plainte des femmes atteintes d'un œdème de Reinke d'avoir une voix perçue comme masculine.

Elle devrait donner de nouveaux arguments empiriques en faveur de la thèse de l'influence des attentes et des représentations des juges sur la perception de la voix, au moins en ce qui concerne les paramètres permettant d'identifier le genre du locuteur.

3.3. Applications thérapeutiques

Le projet devrait permettre l'élaboration d'un diagnostic mesurant les causes du sentiment subjectif d'écart entre l'identité de genre et la norme attendue intégrant des tests et des analyses de ces facteurs acoustiques et prosodiques.

Un protocole de remédiation contenant des exercices manipulant ces facteurs acoustiques et prosodiques (suivant, par exemple, des modèles mis au point en phonétique corrective) sera proposé. La sensibilisation de la communauté médicale traitant les pathologies vocales à l'importance de la prise en compte des troubles du genre et à l'intérêt de la collaboration non seulement avec la recherche en phonétique mais également avec la sociolinguistique constituera une retombée importante de ce projet.

4. Références

- Andrews ML, Schmidt Ch P. (1997). Gender Presentation: Perceptual and Acoustical Analyses of Voice. *J Voice* 11, , 307-313.
- Armstrong, N. [et al.] (éds). (2001). *La langue française au féminin*. Paris : L'Harmattan.
- Butler J. (1990, 2008). *Gender Trouble*. London: Routledge.
- Graddol, D. J. et J. Swann. (1989). *Gender Voices*. United States: Blackwell Publishers.
- Graddol, D. J. (1986) Discourse specific pitch behavior, *Intonation in Discourse* (ed. Johns-Lewis C.), London, Croom Helm.
- Green, M. C. L. and Mathieson, L. (1989). *The Voice and Its Disorders* (5e édition). London: Whurr.
- Holmes J. (2008). *An introduction to sociolinguistics*. England. Pearson ESL.
- Johnson, K. (1990). The role of perceived speaker identity in F0 normalization of vowels, *Journal of the Acoustical Society of America* 88, 642-654.
- Léon, P. (1993), *Précis de phonostylistique, Parole et expressivité*, Paris : Nathan
- Lim, JY.; Choi, JN.; Kim, KM.; Choi, HS. (2006). Voice analysis of patients with diverse types of Reinke's edema and clinical use of electroglottographic measurements. *Acta Otolaryngol.* 126,1,62-9.
- Loveday, L. (1981). Pitch, politeness and sexual role: An exploratory investigation into the pitch correlates of English and Japanese politeness formulae. *Language and Speech* 24, 1, 71-89.
- Majewski, W., Hollien, H., et Zalewski. W. (1972). Speaking fundamental frequency of Polish adult males. *Phonetica.* 25, 119-125.
- Martin P. (2009). *Intonation du français*, Armand Colin, Paris.
- Mora E.. (1990). Phonostylistique de l'intonation, *Revue québécoise de linguistique appliquée*, 73-92.
- Pedersen M. F., Munk E., Bennett P. and Møller S. (1983). The change of voice during puberty in choir singers measured with phonetograms and compared to other phenomena of puberty. *International Congress of Phonetic Sciences*, 604-9



Mission Interdisciplinarité

MI

APPEL A PROJETS Le genre à l'interface des sciences
Défi **GENRE**

Perello, J. (1962). La théorie muco-ondulatoire de la phonation. *Les Annales d'Oto-Laryngologie* 79, 722-725

Ron S., G. Jacobs and H. Rogers (2003). Male Voices and Perceived Sexual Orientation: An Experimental and Theoretical Approach. *Language in Society* 32, 3, 329-350.

Samuelsson, Y. (2006) *Gender Effects on Phonetic Variation and Speaking Styles: A Literature Study*, Stockholm.

Rogers, H., G. Jacobs and R Smyth. (2001). Searching for phonetic correlates of gay- and straight-sounding voices. *Toronto Working Papers in Linguistics* 18, 46-64.

Smyth, R. and H. Rogers. (2002) Phonetics, Gender and Sexual Orientation, *CLA Proceedings*, 299-311.

Spender D. (1978,1980). *Male made language*. London: Routledge and Kegan Paul. Sperber.